

Број 02-406-262/19-4Број 04/19Подгорица, 23.01. 2019 годПодгорица, 21.01. 2019 год.

UGOVOR O NABAVCI MALE VRIJEDNOSTI

Ovaj ugovor zaključen je između:

Naručioca: Ministarstva pravde, PIB 02011646, sa sjedištem u Podgorici, Ul. Vuka Karadžića br. 3, koga zastupa sekretarka Nada Stanišić (u daljem tekstu: Naručilac)

i

Ponudāča: Congress Travel doo Podgorica sa sjedištem u Podgorici, Studentska ulica br. 31, lamela 3-5, Broj žiro računa: 530-17275-83, Naziv banke: Hipotekarna banka, koga zastupa izvršni direktor Ivan Mijović, (u daljem tekstu: Izvršilac)

I OSNOV UGOVORA:

Zahtjev za dostavljanje ponuda za nabavke male vrijednosti usluge – **usmeno prevođenje (konsekutivno i simultano)**, broj 2-02-406-262/19 od 14.01.2019.godine, za potrebe Ministarstva pravde;

Ponuda ponudāča **Congress Travel doo Podgorica** doo broj 02-406-396/19 od 16.01.2019. godine.

Broj i datum Obavještenja o ishodu postupka 02-406-262/18-3 od 21.01.2019.godine;

Član 1

Predmet ovog ugovora je nabavka usluge – **usmeno prevođenje (konsekutivno i simultano)** za potrebe Ministarstva pravde, prema Zahtjevu za dostavljanje ponuda za nabavke male vrijednosti usluge – **usmeno prevođenje (konsekutivno i simultano)**, broj 02-406-262/19 od 14.01.2019.godine, ponuda Izvršioca sa specifikacijom broj 02-406-396/19 od 16.01.2019. godine, i Obavještenja o ishodu postupka broj 02-406-262/19-3 od 21.01.2019.godine;

II CIJENA I USLOVI PLAĆANJA

Član 2

Ukupna vrijednost usluga, prema prihvaćenoj ponudi br. 02-406-396/19 od 16.01.2019.godine, iznosi **108,90 eura sa uračunatim PDV-om.**

Vrijednost ponude (neto): 90,00 € (bez PDV-a)

PDV: 18,90 €

Član 3

Naručilac ne može da predvidi količine navedene usluge, pa je ponuđač dužan dostaviti cijene iz tehničke specifikacije, a nabavka će se vršiti do potrošnje procijenjene vrijednosti u iznosu od 14.999,00 sa PDV-om.

Svaki započeti sat (preko 30 minuta) obračunava se kao puni prevodilački sat. Prevodilački sat se obračunava po svakom angažovanom prevodiocu.

Za poslove simultanog prevođenja koje traje do 1 prevodilačkog sata potrebno je angažovati jednog prevodioca, dok je za posao simultanog prevođenja koje traje duže od 1 prevodilačkog sata potrebno angažovati 2 prevodioca.

Za pruženu uslugu IZVRŠILAC je dužan ispostaviti NARUČIOCU fakturu potpisanu od ovlašćenog lica, sa uračunatim PDV-om. Faktura mora sadržati broj ugovora po kojem se plaćanje vrši.

Naručilac se obavezuje da će plaćanje izvršiti u roku od 30 dana po dostavljenoj fakturi, na žiro račun br. 530-17275-83 kod Hipotekarne banke.

III ROK

Član 4

IZVRŠILAC se obavezuje da ugovorenu uslugu vrši u rokovima predviđenim specifikacijom iz zahtjeva za dostavljanje ponuda.

Rok važenja ugovora je do potrošnje ugovorene vrijednosti.

Član 5

Mjesto izvršenja ugovora: Ministarstvo pravde, ulica Vuka Karadžića, broj 3, Podgorica.

IV OBAVEZE UGOVORNIH STRANA

Član 6

Izvršilac se obavezuje:

- da usluge koje su predmet ovog Ugovora izvodi u skladu sa važećim zakonskim propisima, normativima i standardima za ovu vrstu posla;
- da usluge pruža kvalifikovanom radnom snagom sa potrebnim iskustvom za ovu vrstu posla;
- da nadoknadi svu štetu Naručiocu, koja bude prouzrokovana nesavjesnim ili nekvalitetnim radom.

V RASKID UGOVORA

Član 7

Ovaj Ugovor se može raskinuti na zahtjev jedne ugovorne strane, putem pismenog obavještenja drugoj ugovornoj strani najmanje 30 (trideset) dana prije namjeravanog raskida.

Ugovorne strane su saglasne da do raskida ovog ugovora može doći ako Izvršilac ne bude izvršavao svoje obaveze:

- u rokovima i na način predviđenim specifikacijom i ugovorom.
- u pogledu kvaliteta pruženih usluga.

Naručilac je obavezan da u slučaju uočavanja propusta u obavljanju posla pisanim putem pozove Izvršioca i da putem Zapisnika zajednički konstatuju uzrok i obim uočenih propusta u pružanju predmetne usluge.

VI GARANCIJA

Član 8

IZVRŠILAC garantuje kvalitet izvršenih usluga i obavezuje se da bez odlaganja, o svom trošku, izvrši ponovnu uslugu, ukoliko usluga nije pružena kvalitetno.

Garancija za izvršenje ugovora je u skladu sa zahtjevima iz specifikacije.

Garancija teče od dana izvršenja usluga.

NARUČILAC je u obavezi da svaki problem u kvalitetu i kvantitetu pisano prijavi IZVRŠIOCU (putem fax sistema ili elektronski, putem e-mail poruke) odmah po njenom nastanku. Prijavu reklamacije može da vrši isključivo ovlašćeni predstavnik Naručioca ili više njih, pod uslovom da Naručilac blagovremeno pisano informiše Izvršioca o imenima ovlašćenih predstavnika.

VII OSTALE ODREDBE

Član 9

Ugovorne strane su saglasne da poslovne odnose koji proizilaze iz ovog Ugovora i funkcije koju vrši IZVRŠILAC temelje na principima međusobne saradnje, savjesnosti i poštenja.

Za sve što nije predviđeno ovim ugovorom primjenjuju se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i drugih pozitivnih propisa.

VIII ANTIKORUPCIJSKA KLAUZULA

Član 10

Ugovor o javnoj nabavci koji je zaključen uz kršenje antikorupcijskih pravila u skladu sa odredbama člana 15 ZJN („Sl. list CG“ br.42/11, 57/14, 28/15 i 42/17) ništav je.

IX ZAVRŠNE ODREDBE

Član 11

Eventualne nesporazume koji mogu da nastanu u vezi sa ovim Ugovorom ugovorne strane će pokušati da riješe sporazumno.

Sve sporove koji nastanu u vezi ovog Ugovora rješavaće nadležni sud.

Član 12

Ovaj ugovor je zaključen i potpisan od ovlašćenih zakonskih zastupnika strana ugovora i sačinjen je u 6 (šest) istovjetnih primjeraka, od kojih su 3 (tri) primjerka za NARUČIOCA a 3 (tri) primjerka za IZVRŠIOCA.

NARUČILAC

Sekretarka, Nada Stanišić




IZVRŠILAC

Izvršni direktor, Ivan Mijović


